

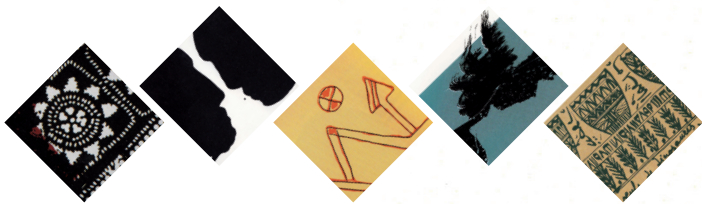
## EXPOSITION

# *La Méditerranée s'écrit... Les mots de la Méditerranée*

Du 24 janvier au 12 février  
Hall d'exposition de la Cité des arts  
Vernissage mardi 24 janvier à 18h

Zohra Bouhabib présente ses calligraphies, messages d'espoir, de paix, d'amour...

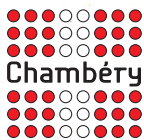
Neuf autres artistes plasticiens en dialogue avec Michel Butor présentent une œuvre réalisée au cours d'une résidence d'artistes organisée par le centre culturel Al-maqam à Tahnaout : Mylène Besson - Farid Belkahia - Mahi Binebine - Tibaïri Kantour - Rachid Koraïchi - Kahalil Laghrib - Pierre Leloup - Mohammed Morabiti - Anne Rotschild .



En parallèle de cette exposition, des rencontres sont organisées entre Zohra Bouhabib et les différents publics de l'École municipale d'art :

- mercredi 25 janvier de 10h à 12h à l'EMA, de 15h30 à 18h30 au Triolet,
- le 31 janvier et le 3 février entre 17h et 19h à l'EMA.

**cité des arts**  
de chambéry  
**سپا ایتس**



Cité des arts de Chambéry

Jardin du Verney

73000 Chambéry

Tel. 04 79 60 23 70 / Fax. 04 79 60 21 88

accueil.cite@mairie-chambery.fr

www.chambery.fr/citedesarts

musiques

**apejs**

actuelles

APEJS

Association pour la Promotion et l'Enseignement des musiques actuelles en Savoie

Jardin du Verney

73000 Chambéry

Tél. 04 79 71 76 40

www.apejs.org

# *«Al Filastaniyya» Cultures de Palestine et d'ailleurs*

semaine de la Méditerranée  
Du 23 au 28 janvier 2012  
Cité des Arts de Chambéry



La Cité des arts propose chaque année, fin janvier, un rendez-vous autour des musiques du monde avec une programmation croisée du CRR, de l'Apejs et de l'Ecole municipale d'art.

Après la musique cubaine et la musique indienne, les cultures de la Méditerranée, et plus particulièrement de la Palestine, sont mises à l'honneur du 23 au 28 janvier 2012.

Au programme : concerts, théâtre, exposition et stages.

## CONCERTS

### *À cœur ouvert... Poèmes d'une terre occupée*

Récital poétique et musical

Mardi 24 janvier

20h30 auditorium, Cité des arts

7 et 5 euros\* .....

Il pourrait s'agir d'un voyage,  
Un voyage en terre palestinienne,  
Avec pour guides, la poésie,  
Et sa compagne, la musique.  
Par-delà le Mur les voix des poètes  
S'élèvent jusqu'aux étoiles  
Qui ne connaissent pas les frontières  
Pas encore...

Mahmoud Darwich, Salim Jabrane, Haroun Hachim Rachid, Mahmoud Abou Hashhash composent le chœur des poètes palestiniens auxquels se joignent Andrée Chédid, Abdellatif Laâbi... et Jean-Pierre Siméon. Deux comédiennes, Claudie Bertin et Géraldine Mercier, un acteur accordéoniste, Jean-Pierre Andréani, le compositeur Peter Torvik, et la voix d'Anas Alaïli accompagnent le spectateur au pays de la mémoire et de l'oubli.

Claudie Bertin, conception / Peter Torvik, création musicale / Eric Eglaine, construction / Zohra Bouhabib, calligraphie pour le décor / Valérie D'argento-Monod, tableaux et signets. Production Cie Charles Dullin théâtre vivant Chambéry.

### *Soléyâ*

World music

Jeudi 26 janvier

20h30, La Soute

5 euros .....

Nourris de salsa, de jazz, de blues, de rock, les membres du groupe étaient prédisposés à la musique tous azimuts. Un concert de Soléyâ, c'est un tour d'horizon, une explosion de saveurs et de langues d'ailleurs, un curieux voyage entre Tataouine, le Kosovo, le Burkina Faso, l'Andalousie et le Bourget-du-Lac.



© D.R. Soléyâ

[www.myspace.com/soleyalegroupe](http://www.myspace.com/soleyalegroupe)

\* les tarifs réduits s'appliquent aux étudiants, demandeurs d'emploi, jeunes de moins de 25 ans, membres des comités d'entreprises partenaires, membres de l'amicale du personnel municipal et membres des associations hébergées par la Cité des arts sur justificatif.

### *Awda « Palestine, retour vers le futur »*

Vendredi 27 janvier

19h30 auditorium, Cité des arts

8 et 6 euros\* .....



© Isabelle Fournier

La musique d'Adel Salameh s'entend comme une savante combinaison entre un jeu instinctif et une performance technique de haut niveau. Il pratique le genre arabe traditionnel et classique bâti autour de modes (maqâm) et basé sur des improvisations (taqasim).

Il viendra, accompagné par le jazzman Didier Petit, et Adel Shams El Din, défendre son dernier album Awda (le retour), dont il affirme : « Cette oeuvre musicale est le fruit de mon voyage de retour en Palestine, il y a deux ans. Elle est inspirée par le mouvement des gens et par le rythme de la ville : le silence effrayant des rues pendant la nuit et l'impétuosité des corps dans les passages

des souks en journée ».

Adel Salameh (oud) / Didier Petit (violoncelle) / Adel Shams El Din (percussions)

[www.myspace.com/adelsalameh](http://www.myspace.com/adelsalameh)

Album « Awda » sorti en mai 2011 (Enja/Harmonia Mundi)

## STAGES

### *La musique palestinienne*

Samedi 28 janvier - de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h  
Cité des arts .....

Intervenant : Adel Salameh, oud.

Adel Salameh compte parmi les meilleurs joueurs de oud. Il marie avec finesse les traditions musicales arabes aux influences indiennes, persanes et turques. Né en 1966 à Naplouse en Palestine, il est considéré comme un adepte du style musical irakien dont il a hérité lors de son passage à l'institut de musique de Bagdad sous la houlette du professeur Mu'taz Mohammed Bayati.

Public : élèves des écoles de musique du département de la Savoie, du CRR Chambéry-Pays de Savoie (à partir du second cycle) et en MIMA 2<sup>e</sup> année de l'APEJS.

Contenu : composante de la musique arabe, la musique palestinienne, forte de ses racines traditionnelles, s'est nourrie d'influences contemporaines. Ce stage propose un travail sur les fondamentaux, la forme et l'improvisation.

Nombre de personnes limité à 15.

### *Création d'un conte bilingue français arabe*

Vendredi 27 et samedi 28 janvier - de 10h à 12h et de 14h à 18h

Cité des arts .....

Intervenants : Claudie Bertin (professeur d'art dramatique), Peter Torvik (compositeur) et Zohra Bouhabib (calligraphe)

Public : musiciens, plasticiens, danseurs et comédiens de la Cité des arts.

Nombre de personnes limité à 12 pour cet atelier.